

Concluye el asunto del número anterior.

Llevar la carnicería hasta el riñon de la Francia pág. 24 del discurso del traductor. — Pág. 98 *seria imperdonable mi silencio*: imperdonable es palabra francesa: tambien es frances aunque malo *masas imponentes* pág. 130, y *masas de guerra* (160): un ejército envuelto, en frances (*enveloppée*) es cortado ó cercado en castellano: *Gand* frances (pág. 142) es *Gante* entre nosotros: y *Treves* (págin. 183) es *Treveris*, y el historiador *Josef* (pág. 79) es *Josefo*: *Plineo* es *Plinio*, y *Béltico* *Báltico*: *Ukraine* es *Ukrania*: *Calagorritanos* son *Calagurritanos*: *anodadar ilusiones* (pág. 147), *cimentar perfecciones* (pág. 155), y *anular comunicaciones* (179), aunque sean palabras castellanas están muy mal aplicadas unas á otras.

No se entiende lo que quiere decir el traductor con aquello de que *la paz aumentará la fisica de los hombres* (pág. 145), como no sea el número de ellos ó la poblacion. En la pág. 148 dice: "que deberemos la paz perpetua al sistema moderno de guerra, el qual es el resultado de la invencion de la pólvora; y en seguida añade, que á esta invencion la deberiamos maldecir mil veces como el mas terrible azote para la especie humana;" lo qual todo es un error y envuelve manifiesta contradiccion, y mas que en toda la obra va sentando que desde la invencion de la pólvora son menos sangrientas las guerras.

Es ridículo por mala gramática lo de *Gustavo que campa con un rio á la espalda* (pág. 154); aunque bien se entiende, quiere decir el traductor

que acampó dexándose un rio á la espalda.

Añadese á esto lo mala de la impresion, sin ortografia, ni puntuacion alguna, mal escritas casi todas las voces, y trocadas las letras y puestas muchas veces las minúsculas por las mayúsculas.

ESTADISTICA.

Noticia sobre el consumo de carnes de París y en lo demas de Francia.

En una obra que acaba de publicarse en París sobre el comercio y consumo de carnes en aquel Imperio, se hallan algunas noticias curiosas, que pondremos aquí.

Resulta en primer lugar que aunque París es la mas populosa capital de la Europa ha gozado constantemente de abundancia en todos los objetos necesarios á la vida, los quales han estado á un precio moderado: solo las carnes han subido un poco de precio en estos últimos años.

Segun los cálculos y noticias que el autor de esta obra ha adquirido, se contaban en el mes de Vendimiario año 13 en toda la Francia, comprendiendo el Piamonte, 6,084,560 reses vacunas, y 30,307,600 cabezas de ganado lanar. El consumo anual de reses vacunas es de 760,570 cabezas; las que se reservan para la labranza, es las quatro octavas partes ó 3,194,394 cabezas, y los becerros hasta edad de tres años, de tres octavas partes, ó 2,129,576 cabezas.—El peso medio

de los bueyes y vacas que se consumen en los departamentos es de 400 libras, y los que se consumen en París de 600, porque siempre son los mejores y mas gordos los que aqui se traen.—El peso medio de los carneros que se consumen en los departamentos, es de 26 libras por cabeza, y el de París de 36.—El de las terneras que se consumen en esta ciudad 90 libras, y en los departamentos 55.—Se calcula que se consumian en aquella época en Francia 32,041,200 libras de ternera.—Se consumen en París al dia 200 cabezas de ganado vacuno, lo que hace 73 $\frac{1}{2}$ al año, que á razon de 600 libras de peso hacen 43 millones 800 $\frac{1}{2}$ libras.

Terneras al dia 200, al año 73 $\frac{1}{2}$, que á 90 libras de peso hacen 6,570 $\frac{1}{2}$ libras.—Carneros al dia 850, al año 310,250, á 36 libras de peso hacen 11,169 $\frac{1}{2}$ libras de peso.—La poblacion de París era en aquella época de 547,756 habitantes, y añadiendo los transeuntes, &c. puede ascender muy bien á 650 $\frac{1}{2}$.—Dividiendo por este número de 650 $\frac{1}{2}$ los 43,800 $\frac{1}{2}$ libras de peso de carne de vaca, tocan á cada individuo, uno con otro 67 $\frac{1}{3}$ libras.—Del mismo modo le toca 10 libras de ternera, y 17 de carnero.—Total 94 $\frac{1}{3}$ libras de carne, que tocan de consumo á cada persona al año en París. Y en efecto se vé por los registros del impuesto sobre las carnes, que entraron en París el año 12, 75,607 cabezas de ganado vacuno, 321,051 de carneros, y 69,452 de ternera.

Mr. Lavoisier hace ascender el consumo á las cantidades siguientes, en cuenta redonda; y se pueden tener por exáctas en atencion á que este

sabio, como Administrador general que era, tenía á la vista el estado de las entradas para la percepcion de los derechos.

Entraban anualmente en París el año de 1788 7000 bueyes, 1800 vacas, 1200 terneras, 3500 carneros. Mr. Lavoisier añade 1,3800 libras de carne, lo que forma un total de 83,000,000. de libras, que divididas por 6000 á que asciende la poblacion dentro de las murallas, tocan á cada individuo $138\frac{1}{3}$ libras de carne; de lo que se deduce que el consumo de carnes ha disminuido en París desde entonces, lo que es una consecuencia necesaria del aumento de precio.

Veamos ahora qual es el consumo de todo el Imperio, sin comprehender la Liguria y la isla de Córcega: deduciendo de 7600 cabezas de ganado vacuno las 730 que consume París, quedan 687,570 para el consumo.—Haciendo tambien la deduccion correspondiente en quanto al ganado lanar, queda para los departamentos 5,751,270.—Multiplicando las 687,570 cabezas de ganado vacuno por 450 libras de peso, dan 275,0280 libras, las quales divididas por 32,041,200 (poblacion total excepto la ciudad de París en el año 13) nos dan para el consumo anual de los habitantes de los departamentos $8\frac{2}{3}$ libras de carne de vaca.—Ejecutando igual operacion en quanto al ganado lanar, tocan $4\frac{2}{3}$ libras á cada individuo.—Y lo mismo en quanto á la ternera, que dá una libra.—En todo $14\frac{1}{3}$ lib. de carne.

Resulta por último analisis de las observaciones y datos de esta obra, que el consumo de carnes en todo el Imperio es de 518,141,200 li-

bras de peso, que se saca del total de los ganados que es 6,084,560 cabezas de ganado vacuno, 30,307,600 carneros, y unas 582,750 terneras.

TEATROS.

COLISEO DEL PRINCIPE.

Por su Rey y por su Dama, de Don Francisco Bancés Candamo.

Muchas de nuestras comedias son históricas, y fundadas en la historia nacional, pintando las hazañas de nuestros soldados, y excitando en los corazones virtudes patrióticas; lo qual no es de poca utilidad por la grande influencia que el teatro tiene en las opiniones y costumbres públicas.

La célebre toma de Amiens por medio de una estratagema militar forma el asunto de esta comedia.

Hernan Tello Portocarrero, Gobernador de Dorlan, es no menos buen soldado que fino amante, y su extraño carácter nos le pinta el gracioso Carrasco en estos términos.

Porque entre otros caballeros,
una dama, en un festin,
le dixo con retintin:
cierto, que me cansa el veros;
de Bruselas se ausentó,
y no ha vuelto mas allá,
diciendo: qué se dirá
de que un hombre como yo,
la vez que á servir me ajusto

á alguna dama galante,
 no le quite de delante
 cosa que le dé disgusto?
 Un dia con harto frio
 en Amberes abordó
 á un coche, que pasar vió
 por la margen de aquel rio:
 se pintó tan abrasado
 de sus rayos y sus llamas,
 que dixo una de las damas:
 Si estais tan abochornado
 templad con esa agua el fuego:
 y es su locura tan fiera,
 que sin decir ropa fuera,
 se zampó en la Esquelda luego;
 y mojandose bien, hasta
 que se iba ya sumergiendo,
 salió muy fresco, diciendo:
 hice el remedio y no basta:
 y supuesto que el ardor
 empezasteis á curar,
 obligada estais á dar
 otro remedio mejor.

No extrañará con esto el lector ver á nues-
 tro valiente, enamorado de un retrato, y aun mas
 de su original, y que haga por verle, hablarle
 y servirle los mayores extremos y extravagancias;
 que se meta en el pais enemigo á riesgo de ser
 preso; que disfrazado se introduzca en Amiens,
 que era de los franceses, y allí le sucedan mil
 lances de encrucixada, amoríos y valentías; ni
 hay tampoco que extrañar que estos sean los su-
 cesos que se representan en las comedias, pues
 eran los verdaderos de entonces.

En fin la dama de Tello, que era una muy

linda francesita llamada madama Serafina, hija del gran Potestad de Amiens; viendose importunada por su amor, le dice que se obliga á ser suya quando él haga, ó *que Amiens sea de España, ó Dorlan de Francia*, creyendo imposible lo uno y lo otro; á eso la responde él muy galanamente.

En bodas como las nuestras
es mas cortesano estilo,
que no salga de su casa
la Dama; y así yo elijo
que sea Amiens del Rey de España,
pues casi imposible miro
que sea Dorlan de Francia,
en tanto que yo la rijo.

Para lograr su empresa se vale de la estratagemma de disfrazar á algunos soldados de aldeanos, los quales llegan á las puertas de la ciudad con un saco de nueces y un carro de paja: hacen adrede que se vacíen las nueces, y que se atranque el carro, con lo que mientras los soldados que están de guardia se entretienen en coger las nueces, y los otros procuran desembarazar la puerta, entran Portocarrero y los suyos que estaban emboscados, y se apoderan de la ciudad, portándose el vencedor muy generosamente con los vencidos; y pues él ha cumplido con su palabra, tambien la cumple su Dama, y se finaliza, diciendo todos:

Y aquí tiene fin la hazaña
que hizo el famoso Hernan Tello
por su Rey y por su Dama.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

TEATROS.

Coliseo de la Cruz. El Domingo 4 á las 8 de la noche se representó la comedia de figuron titulada : *El lindo Don Diego* , ha durado solo aquella noche , y produjo 2,525 reales.

El dia 5 se ha representado la comedia titulada: *La buena casada*, ha durado tres dias y producido 14,534 rs.

El dia 6 por la noche se representó la comedia titulada : *El Perro del hortelano* ; duró solo aquella noche y produjo 6,085 reales.

Coliseo de los Caños. El dia 4 á las 8 de la noche se representó la comedia en quatro actos titulada : *Los tres maridos*, duró solo aquella noche y produjo 4,463 reales.

CAMBIOS.

Madrid 8 de Enero.

Amsterdam 99.

Hamburgo 93.

Londres 41½.

París 15...8.

Vales Reales 46¼.